

À voir aussi

Flavien Berger | Bitter Moon
sam 31 août 20:30
Alhambra

Stéphane Gladyszewski
Corps noir
dim 1 sept 21:00
Théâtre du Loup

Comp. Marius
La trilogie : Marius, Fanny, César
jeu 5 sept 19:30
Lac de Machilly

Discussion sur le rôle du théâtre
en lien avec *La pièce parfaite*
dim 8 sept 15:00
Bar du POCHE /GVE
plus d'infos : poche---gve.ch

Les Franges restaurant & bar

Découvrez Les Franges, le lieu incontournable de La Bâtie 2019 : restaurant, bar, terrasse, banquets, brunch, marché et bien plus encore. Un extraordinaire repaire de gourmets et de gourmands où chaque centimètre carré est pensé pour se rencontrer, se retrouver, échanger et se régaler, le tout avec un seul mot d'ordre : la convivialité !

Ouvert du 30 août au 15 septembre
Bar : du dim au mer 18:00 - 01:30 (dernière commande) | du je au sam & mer 4 sept 18:00 - 03:30 (dernière commande)
Restaurant : 19:00 - 01:00 (dernier service) |
Fermeture dim 1 & 8 sept
Réservations par formulaire sur www.batie.ch

Banquets : dim 1 & 8 sept à 19:30
Marché gourmand : sam 14 sept 15:00 - 19:00 |
dim 15 sept 11:00 - 15:00
Brunch : dim 15 sept 11:00 - 15:00

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52
1205 Genève



Théâtre

Wajdi Mouawad^{LB-FR} *Tous des oiseaux*

jeu 29 août 19:30 | ven 30 août 19:30 | sam 31 août 16:00
La Cuisine - Théâtre de Carouge

Un accueil en partenariat avec le Théâtre de Carouge

Durée 240' entracte compris

Allemand, anglais, arabe et hébreu, surtitré en français

Tous des oiseaux est une promesse : celle d'un grand récit théâtral, d'un souffle tragique, d'une exploration des brûlures de l'histoire. Quand Eitan, scientifique allemand d'origine israélienne, rencontre Wahida, étudiante américaine aux racines arabes, il est loin d'imaginer l'onde de choc que sa future compagne et lui traverseront, dynamités par la violence du monde, les luttes fratricides. L'auteur, metteur en scène et comédien libano-québécois Wajdi Mouawad livre ici une fresque incandescente, portée par des interprètes polyglottes éblouissants de sincérité et de ferveur. Quête identitaire aux multiples rebondissements, *Tous des oiseaux* est un spectacle magistral : de bout en bout, nous sommes tenus en haleine, suspendus aux lèvres des personnages, à leurs gestes, à cette histoire qui se déroule mieux qu'un tapis, qui happe nos sens et ébranle nos âmes. La promesse est plus que tenue. Quelle ouverture de Festival !

La Colline - théâtre national

Texte et mise en scène : Wajdi Mouawad | Interprétation : Jalal Altawil (Wazzan), Jérémie Galiana (Eitan), Victor de Oliveira (le serveur, le rabbin, le médecin), Leora Rivlin (Leah), Judith Rosmair (Norah), Darya Sheizaf (Eden, l'infirmière), Rafael Tabor (Étgar), Raphael Weinstock (David), Souheila Yacoub (Wahida) | Assistanat à la mise en scène pour la création : Valérie Nègre | Dramaturgie : Charlotte Farcet | Conseil artistique : François Ismert | Conseil historique : Natalie Zemon Davis | Musique originale : Eléni Karaïndrou | Scénographie : Emmanuel Clolus | Lumières : Éric Champoux | Son : Michel Maurer | Costumes : Emmanuelle Thomas, assistée d'Isabelle Flosi | Maquillage, coiffure : Cécile Kretschmar | Traduction en allemand : Uli Menke | Traduction en anglais : Linda Gaboriau | Traduction en arabe : Jalal Altawil | Traduction en hébreu : Eli Bijaoui | Suivi du texte : Audrey Mikondo | Présentation et régie des surtitres : Uli Menke | Production : La Colline - théâtre

national

Régie générale : Stefan McKenzie | Régie plateau : Eric Morel | Régie son : Samuel Gutman | Régie lumières : Diane Guerin | Régie vidéo : Olivier Petitgas | Machiniste : Yann Leguern | Habilleuse : Adeline Isabel Mignot | Accessoiriste : Isabelle Imbert | Maquilleuse coiffeuse : Judith Scotto | Suivi de production : Christelle Longequeue

Équipe technique du Théâtre de Carouge

Régie générale : Manu Rutka | Technique plateau : Michel Croptier, Grégoire de Saint Sauveur, Cédric Rauber | Technique lumière : Philippe Dunant, Eusébio Paduret | Technique son et vidéo : Gautier Janin | Technique vidéo : Michael Pfenninger | Habillage : Sarah Bru | Montage, démontage : François Béraud, Alex Davinson, Ian Durrer, Luis Henkes, Mélina Kùpfer, Samuel Melt, Cédric Montavon, Thomas Rebou, Charlotte Rychner, Ferat Ukshini | Équipe technique de La Bâtie-Festival de Genève | Montage, démontage : Juliette Riccaboni, Denis Rollet, Rachel Simonin

La Cuisine
Théâtre de Carouge


La Bâtie - Festival de Genève
29.08 - 15.09.2019 - www.batie.ch

La légende de l'oiseau amphibie

par Wajdi Mouawad

Un jeune oiseau prend son envol pour la première fois au-dessus d'un lac. Apercevant les poissons sous l'eau, il est pris d'une curiosité immense envers ces animaux sublimes, si différents de lui. Alors qu'il plonge pour les rejoindre, la nuée d'oiseaux, sa tribu, le rattrape aussitôt et l'avertit : « Ne va jamais vers ces créatures. Elles ne sont pas de notre monde, nous ne sommes pas du leur. Si tu vas dans leur monde, tu mourras ; tout comme eux mourront s'ils choisissent de venir vers nous. Notre monde les tuera et leur monde te tuera. Nous ne sommes pas faits pour nous rencontrer. »

Les années passant, une mélancolie profonde le gagne, observant ces poissons sans pouvoir les atteindre. Par une sublime journée où il se rend au lac pour les admirer, un vertige le saisit : « Je ne peux pas vivre ainsi ma vie durant, dans le manque de ce qui me passionne. Je préfère mourir que vivre la vie que je mène. » Et il plonge.

Mais son amour pour ce qui est différent est si grand, qu'à l'instant même où il traverse la surface de l'eau, des ouïes poussent et lui permettent de respirer. Au milieu des poissons, il leur dit : « C'est moi, je suis l'un des vôtres, je suis l'oiseau amphibie. »

La légende persane de l'oiseau amphibie me faisait rêver lorsqu'on me la racontait petit.

Cette histoire de mutation me bouleverse aujourd'hui dans ce qu'elle raconte de notre époque, de notre monde et de notre rapport à l'Autre, à l'ennemi, pour ainsi dire.

Genèse et rencontre

On peut dire que *Tous des oiseaux* eut pour source première la rencontre d'un auteur québécois d'origine libanaise vivant en France, avec une historienne juive ayant contribué à faire connaître un diplomate musulman, converti de force au christianisme. On appelle cela une rencontre avec l'idée absolue de l'Autre.

S'il faut nommer les événements conduisant au spectacle, il faudrait évoquer un premier rendez-vous dans un restaurant situé dans le hall des départs de l'aéroport international de Toronto, entre Wajdi Mouawad et Natalie Zemon Davis.

Une amitié se noue, une correspondance et des entrevues régulières, à Toronto, Paris, Lyon, Nantes, Berlin, pendant lesquelles Wajdi Mouawad écoute tandis qu'elle raconte. Ces conversations ont comme fil d'or le personnage de Hassan Ibn Muhamed el Wazzân, sur lequel Natalie Zemon Davis a écrit un ouvrage, qui retrace la vie du diplomate, voyageur, historien de langue arabe, né à la fin du XV^e siècle, qui de retour d'un pèlerinage à la Mecque est fait captif par des corsaires chrétiens et livré au pape Léon X. Pour sortir de la prison, il se convertira au

christianisme, prendra comme nom « Jean Léon l'Africain » et passera plusieurs années en Italie, où il s'initiera au latin et à l'italien, enseignera l'arabe et se consacrera à l'écriture, notamment d'une *Description de l'Afrique*.

Le personnage subjugué tout en ouvrant des chemins à l'auteur Wajdi Mouawad, car il entre en résonance avec une histoire et une question qu'il porte depuis des années : comment devient-on son propre ennemi ? ou, pour le dire autrement, comment devient-on « oiseau amphibie » ? Il y a dans la religion musulmane une notion passionnante : celle de taqiya. Elle désigne la possibilité de dissimuler sa foi sous la contrainte, de ne pas la trahir malgré les apparences. Même si rien ne le prouve dans ses écrits de manière définitive, Al-Wazzân aurait pu y recourir.

D'une incubation de plus de sept années de cette matière immense, naît un récit aux ramifications aussi mystérieuses que le geste de l'écriture l'est lui-même. Car l'histoire surgit au moment où l'auteur l'appréhende le moins. Elle lui tombe dessus, ou plutôt ils tombent l'un sur l'autre.

D'où le sentiment de rencontre. Une rencontre qui, très vite, agglomère une série d'événements, liés à des hasards, à première vue disparates, mais dont la conjugaison ouvre des fenêtres vers des horizons inattendus.

Biographie

Né au Liban en 1968, l'auteur, metteur en scène et comédien Wajdi Mouawad a passé son adolescence en France et sa jeunesse au Québec. Diplômé de l'École nationale d'art dramatique du Canada en 1991, il signe des adaptations et mises en scène de pièces contemporaines, classiques et de ses propres textes. Il écrit également des récits pour enfants et les romans *Visage retrouvé* paru en 2002 et *Anima* en 2012. À la direction du théâtre de Quat'Sous à Montréal puis du Théâtre français du Centre national des arts à Ottawa, il est artiste associé du Festival d'Avignon en 2009 où il crée le quatuor *Le Sang des promesses*. Sa première création en tant que directeur de La Colline, *Tous des oiseaux*, présentée à l'automne 2017, voyage depuis en France et à l'international. La pièce a gagné le Grand prix de L'Association professionnelle de la critique de théâtre, de musique et de danse pour la saison 2017/2018. Créé au printemps suivant, le spectacle *Notre innocence*, joue quant à lui à Madrid en 2018. Plusieurs de ses précédents spectacles poursuivent leur tournée, comme le solo *Inflammation du verbe vivre* présenté à La Colline à l'automne 2018 et *Les Larmes d'Œdipe*, qui composent *Des Mourants*, dernier chapitre d'une aventure autour des tragédies de Sophocle.

Le solo *Seuls*, présenté plus de 200 fois depuis sa première représentation en 2008, joue encore à ce jour et s'inscrit dans le cycle *Domestique* avec le spectacle *Sœurs* et ceux à venir *Frères*, *Père* et *Mère*. Wajdi Mouawad crée *Fauves* en mai 2019 et prochainement, en novembre de cette même année, *Mort prématurée d'un chanteur populaire dans la force de l'âge* avec Arthur H.